

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Vergadering van 22 maart 1977

Aanwezig : de heer [REDACTED], vast lid, die het voorzitterschap waarneemt
de heren [REDACTED], vaste leden
de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Gelet op klachten van 13 september 1976 tegen N.M.B.S.,
wegens :

1. Het sturen, door/^{de}diensten exploitatie van de groepen Antwerpen, Gent en Hasselt, van tweetalige omzendbrieven aan de centrale diensten en verschillende gewestelijke en plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied;
2. Het gebruiken van tweetalige documenten bij plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied (modellen S 378, S 379, S 381 enz...);
3. Het gebruik van tweetalige documenten (D 431) door de Werk- en Bewaarplaatsen Electriciteit en Seinrichting (M.T.B.S.) te Etterbeek in haar betrekkingen met het station te Heist-op-den-Berg;
4. Het gebruiken van tweetalige schematische voorstellingen van de seinrichting bij de diensten electriciteit en seinrichting van de groepen Antwerpen, Gent en Hasselt;

5. Het gebruiken van een tweetalig etiket (E, 406) bij de stations uit het Nederlandse taalgebied;
6. Het gebruiken van een tweetalig document (Sp. 2/E. 13-41) door het centraal bestuur van de N.M.B.S. (Directie Exploitatie - Bureau 13-41) in zijn betrekkingen met het station Mol;
7. Het feit dat de dienst te Heist-op-den-Berg een tweetalig formulier C.V. 483 gebruikt om via de Directie van de Baan, Groep Antwerpen, aan de Centrale Werkplaats van de Baan te Schaarbeek dienst- en verbruiksmaterieel aan te vragen;
8. Het gebruiken van een tweetalig document (M 580/12) door de Centrale Werkplaats te Leuven in haar betrekkingen met de Werkplaats voor Dieseltractie te Antwerpen.

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. samengeschakelde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Klacht 1.

Overwegende dat de Diensten Exploitatie van de Groepen Antwerpen, Gent en Hasselt gewestelijke diensten zijn in de zin der S.W.T.; dat het zenden van omzendbrieven deeluitmaakt van de betrekkingen tussen diensten in de zin der S.W.T.;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 33, § 1 der S.W.T. iedere gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, gebruik maakt van de taal van dat gebied in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat het zenden van tweetalige omzendbrieven hier in strijd is met de uitdrukkelijke bepalingen van artikel 33, § 1 der S.W.T.;

Overwegende immers dat in haar advies nr. 1.104 van 1/12/1966 de V.C.T. evenwel vaststelde dat de wetgeving inzake formulieren en drukwerken, die in de betrekkingen tussen diensten worden gebruikt, onvolledig is, daar geen enkele bepaling de regeling van de betrekkingen tussen niet in hiërarchisch verband staande diensten uit verschillende homogene taalgebieden heeft georganiseerd; dat de V.C.T. nochtans besloot dat men zich diende te houden aan die bepalingen van de wet, waarbij de wetgever de betrekkingen tussen diensten uitdrukkelijk heeft geregeld; dat dit het geval is in artikel 33, § 1 der S.W.T. en waarin de aangeklaagde handelingen vervat liggen; dat deze tweetalige omzendbrieven ook in binnendienst gebruikt worden; dat de aanwezigheid van tweetalige drukwerken in binnendienst van de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied in strijd is met de bepalingen van artikel 10 der S.W.T.;

Klacht 2.

Overwegende dat hier nogmaals dient te worden opgemerkt dat de betrekkingen tussen diensten uit hetzelfde taalgebied uitdrukkelijk geregeld zijn bij de S.W.T. en dat de bepalingen terzake dienen nageleefd te worden; dat artikel 10 en artikel 33, § 1 der S.W.T. uitdrukkelijk bepaalt dat het Nederlands dient gebruikt te worden;

Overwegende evenwel daar de modellen S 378, S 379 en S 381 bestemd zijn voor de machinist van een trein en daar een trein verschillende taalgebieden met elkaar kan verbinden, is de tweetaligheid dezer documenten op grond van het advies 1104 niet in strijd met de S.W.T.; dat de Nederlandse afdeling evenwel suggereert dat voor treinen, die binnen eenzelfde taalgebied rijden het gebruik van een-talige modellen wenselijk is;

Overwegende dat de diensttelegrammen overeenkomstig de artikelen 10 en 33, in het Nederlands dienen gesteld te worden;

Klacht 3.

Overwegende dat het model D 431 "verzendingsborderel van voorraadartikelen" een tweetalig document is dat in betrekkingen tussen diensten gebruikt wordt; dat dit document door de Centrale Werk- en Bewaarplaatsen te Etterbeek gezonden werd naar het station van Heist-op-den-Berg;

Overwegende dat de Centrale Werkplaats te Etterbeek een plaatselijke dienst uit Brussel-Hoofdstad is; dat daarentegen de Centrale Bewaarplaats een dienst is waarvan de werkkring de vier taalgebieden bestrijkt; dat deze bewaarplaats een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 2 der S.W.T.; dat overeenkomstig de artikelen 35, § 2 en 17, § 3 der S.W.T. de Centrale Werk- en Bewaarplaats te Etterbeek een Nederlandstalig document diende te gebruiken in haar betrekkingen met het station te Heist-op-den-Berg;

Overwegende dat de betrekkingen tussen de Centrale Werk- en Bewaarplaatsen te Etterbeek en de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied uitdrukkelijk bij de wet geregeld zijn;

Klacht 4.

Overwegende dat de schematische voorstelling van de seininrichting een onderrichting voor het personeel is; dat de groepen Antwerpen, Gent en Hasselt gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied zijn; dat overeenkomstig artikel 33, § 1 der S.W.T. deze diensten uitsluitend de taal van het gebied in binnendienst gebruiken;

Klacht 5.

Overwegende dat volgens de verklaringen van de N.M.B.S. dit etiket "E 406" een internationaal etiket is dat geplakt wordt op postcolli's bestemd voor het buitenland en waarvan het taalgebruik geregeld is bij conventie;

Klacht 6.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 39, § 2 der S.W.T. de centrale en uitvoeringsdiensten in hun betrekkingen met plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied (in casu : Directie Exploitatie - Bureau 13-41 met station te Mol) het Nederlands dienen te gebruiken;

Overwegende dat de N.M.B.S., ingevolge het inspectieonderzoek, een gunstig gevolg gaf aan de klacht en dat het document (Sp. 2/E 13-41) thans conform de S.W.T. gesteld wordt;

Klacht 7.

Overwegende dat de klacht thans geen voorwerp meer heeft, aangezien de tweetalige formulieren "CV 483" vervangen werden door eentalige formulieren (mod. V 483);

Klacht 8.

Overwegende dat het gebruik van het tweetalig document "M 580/12" niet in strijd is met de S.W.T., aangezien het gebruikt wordt in betrekkingen tussen niet in hiërarchisch verband staande diensten uit verschillende taalgebieden (zie advies 1104 van V.C.T. van 1/12/1966) en deze betrekkingen door de S.W.T. niet geregeld zijn;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klachten 1, 3, 4 en 6 ontvankelijk en gegrond zijn. In deze gevallen dient het Nederlands gebruikt te worden.

Het document bedoeld bij klacht 6 (Sp. 2/E 13-41) wordt thans conform de S.W.T. gesteld, als gevolg aan het inspectieonderzoek.

Artikel 2.- De klacht 2 is ontvankelijk doch ongegrond, voor wat de modellen S 378, S 379 en S 381 betreft.

De Nederlandse afdeling suggereert evenwel dat de modellen S 378, S 379 en S 381 bestemd voor de machinisten van treinen, die binnen het Nederlandse taalgebied rijden uitsluitend in het Nederlands zouden gesteld worden.

Zij is gegrond voor wat de diensttelegrammen betreft. De artikelen 10 en 33, § 1 van de S.W.T. dienen nageleefd te worden.

Artikel 3.- De klachten 5 en 8 zijn ontvankelijk doch ongegrond om de hierboven vermelde redenen.

Artikel 4.- De klacht 7 heeft thans geen voorwerp meer. Het omstreden document CV 483 werd vervangen door een document conform de S.W.T.

Artikel 5.- Dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Verkeerswezen, aan de N.M.B.S. en aan de klager.

Artikel 6.- De Nederlandse afdeling verzoekt de Minister van Verkeerswezen en de N.M.B.S. op grond van artikel 61, § 3 haar te willen medelen welk gevolg zij aan dit advies gegeven hebben.

Gedaan, de 22 maart 1977.

DE SECRETARIS,



DE VOORZITTER,

